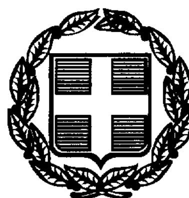




ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 185**

6 Αυγούστου 1998

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ. 0544/3/ΑΣ/ 312/Μ. 4819

Έγκριση του Πρακτικού της 7ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-βρεταννικής Επιτροπής επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας (Αθήνα, 3.4.1988).

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ

Έχοντες υπόψει τις διατάξεις:

1. Της Ελληνο-βρεταννικής Συμφωνίας επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας η οποία υπογράφηκε στην Αθήνα στις 8 Φεβρουαρίου 1985 και κυρώθηκε με τον υπ' αριθ. 1621/1986 Νόμο που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθ. 114 Φύλλο της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως τεύχος Α΄ της 18ης Ιουλίου 1986

2. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρακτικού, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρακτικό της 7ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-βρεταννικής Επιτροπής επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 3 Απριλίου 1998 του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην Αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην Ελληνική έχει ως εξής:

Αθήνα, 20 Ιουλίου 1998

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
Θ. ΠΑΓΚΑΛΟΣ	**Β. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ**

SEVENTH MEETING BETWEEN THE GENERAL SECRETARIAT FOR RESEARCH AND TECHNOLOGY (GSRT) AND THE BRITISH COUNCIL(BC) IN THE FRAMEWORK OF THE AGREEMENT ON APPLIED SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL COOPERATION BETWEEN GREECE AND THE UNITED KINGDOM, OF 8.2.1985

Greek side	U.K. side
Prof. Emm.G.Fragoulis	Mr P.J. Chenery
Dr. E.N.Carabateas	Mr C.P.Kaldis
Dr. A. Spilioti	
A. Fetsi	

1. The two parties met on this day and agreed on the implementation of the joint research programmes between U.K. and Greece in accordance with Article II of the above Agreement.

2. Having re-examined the proposals of 1997, the two parties have decided to continue to support and fund the projects listed in Annexes A and C approved in the previous meeting 1997, for the second and final year.

3. Having examined the proposals submitted in November 1997 by interested bodies it was agreed to support the new projects listed in Annex B.

4. The terms of reference, the fields of cooperation and the financial arrangements for the implementation of these projects are given in Annex D.

5. The two parties expressed their intention to confirm the collaboration in the new projects for a (2) two year period, while concurrently making provision for the announcement of new programmes in other areas of research and technology.

6. Furthermore in accordance with the interest expressed by both parties in the 1997 Protocol, the two parties agree on organising an open scientific meeting on the topic of the use of gene technology in food and/or the release of genetically modified organisms into the environment. Moreover The British Council welcomes suggestions from the GSRT for suitable, English-speaking members of GSRT staff to participate in an international seminar in Science Policy and in Technology Transfer, to be organised by The British Council in U.K. in 1998.

Signed in Athens on 3 April 1998

For the Greek side	For the British side
PROFESSOR EMM.G.FRAGOULIS SECRETARY GENERAL FOR RESEARCH & TECHNOLOGY	MR P.J. CHENERY DIRECTOR THE BRITISH COUNCIL GREECE

ANNEX D

JOINT RESEARCH PROGRAMMES

AIM

To promote the development of scientific cooperation between research institutes and tertiary education institutes of the two countries.

TERMS

The programmes are essentially for research and technological development, limited in time and with clear objectives, established between research groups from each country. Each research group should nominate a Project Leader who will be responsible for all correspondence in relation to the application and subsequent to it.

FIELDS OF COOPERATION - SELECTION

Within the framework of Bilateral R & D Cooperation between Greece and U.K. a call for proposals was launched in September 1997 concerning the following fields:

- Immunology of Infectious Diseases
- Polymer Chemistry (Synthesis, processing, and properties / structure relationship)
- Modern applications of Physical Sciences and Technology to Archaeology and Art Conservation

Applications submitted, following this public announcement, have been assessed by a joint committee appointed by the General Secretariat for Research and Technology and the British Council.

The committee nominated academic referees, from both sides, who have assisted in the assessment of the proposed projects.The joint committee, which met in Athens in March 1998, has finally approved ten (10) joint research projects in the above mentioned fields.

DURATION

Each project should normally last two years, starting in April 1998. Projects can exceptionally be extended for up to one more year. Such extensions will be granted in competition with the other applications. Projects which have received support for three years are not eligible for any further awards.

FINANCE

The programmes provide grants for travel, subsistence and operational costs. There is no element in the grants to cover bench fees, or cost of equipment, therefore, each partner must already have made provision for such costs associated with the project.

The General Secretariat for Research and Technology covers the cost of travel for the Greek researchers, a per diem for accommodation and meals to their British partners and also supports running costs, consumables and occasionally awards financial support for young researchers participating in the joint projects.

The British Council, Greece covers the cost of travel for the British scientists, a per diem for accommodation and meals to their Greek partners and running costs for the British research teams.

Each project leader will be required to submit a statement of expenditure and produce an up-to-date report at the end of each year, as well as a final statement of expenditure and a final report at the end of the support period.In 1998 the level of funding will be as follows :

A. Visits to Greece

Provision of a return air ticket from the point of departure in Britain to the nearest point of arrival in Greece.

Allowances of

a. 18.000 Drs per diem for visits up to three weeks

b. 330.000 Drs per month for visits of longer duration

B. Visits to Britain

Provision of a return air ticket from the point of departure in Greece to the nearest point of arrival in Britain.

a. 185.000 Drs per week for visits up to three weeks

b. 480.000 Drs per month for visits of longer duration

ANNEX B

HISTORY ARCHAEOLOGY APPROVED 98

No	Title	Gr Pr_Leader	Gr Inst	Br Pr_Leader	Br Inst
7	CHEMICAL CHARACTERISATION OF ARCHAEOLOG[illegible]AL STEATITE FROM NORTHERN BRITAIN AND CRETE: TOWARDS THE DEVELOPMENT OF AN OPTIMUM ANALYTICAL PRO[illegible]COL	KILIKOGLOU V	NCSR "D[illegible]MOKRITOS"	JONES RICHARD	UNIVERSITY OF GLASGOW
12	GLAZED BYZANTINE CERAMICS FROM ARGOS: ANA[illegible]YSIS PROGRAMME	OIKONOMOU LANIADOU ANASTASIA	5TH EP[illegible]REIA OF BYZANT[illegible] ANTIQU[illegible]ES	ARMSTRONG PAMELA	UNIVERSITY OF OXFORD
16	INDUSTRIAL MINERALS OF ANTIQUITY IN [illegible] AEG[illegible] THE CASE OF SAMIAN AND LEMNIAN "EARTHS"	PERDIKATSIS V	INST. OF [illegible]EOLOGY AND MINERAL EXPLOR[illegible]TION	PHOTOS - JONES EFFIE	UNIVERSITY OF GLASGOW
18	TOWARD PREVENTING THE CATACOMBS ON MILOS [illegible]SLAND IN AEGEAN (TOMBS OF EARLY CHRISTIANS) FROM BIODETERIORATION, THE ROLE OF PLANTS AND [illegible] APICES	RHIZOPOULOU SOPHIA	UNIVER[illegible]ITY OF ATHENS	DAVIES WILLIAM JOHN	UNIVERSITY OF LANCASTER
28	LASER SPECTROSCOPIC TECHNIQUES IN ARTWO[illegible] DIAGNOSTICS	ANGLOS DEMETRIOS	FOUND[illegible]ON FOR RESEA[illegible]AND TECHNOLOGY	CLARK RUTH	UNIVERSITY COLLEGE LONDON
29	EVALUATION OF A PORTABLE MULTISPECTRAL IM[illegible]ING SYSTEM FOR THE EXAMINATION, RECORDING AND MONITO[illegible]NG OF WALL PAINTINGS IN SITU	FOTAKIS KOSTAS	FOUNDATION FOR RESEARCH AND TECHNOLOGY	CATHER SHARON	UNIVERSITY OF LONDON

CHEMISTRY APPROVED 98

No	Title	Gr Pr_Leader	Gr [illegible]	Br Pr_Leader	Br Inst
23	STRUCTURE, MORPHOLOGY, DYNAMICS/PHOTOPHYSICAL PROPERTIES RELATIONSHIP OF INDUSTRIAL POLYMERS AN NMR STUDY IN THE LIQUID AND SOLID STATE	DAIS PHOTIS	UNIVERSITY [illegible] CRETE, DEPT.OF CH[illegible]ISTRY	HEATLEY FRANK	UNIVERSITY OF MANCHESTER
24	MODELLING OF TECHNOLOGICALLY ADVANCED CONDUCTING POLYMERS	PROVATA ASTERO	NRCS"DEMO[illegible]ITOS", INST.OF PHY[illegible] CHEMISTRY	HOWLIN BRENDAN	UNIVERSITY OF SURREY

HEALTH SCIENCES APPROVED 98

No	Title	Gr Pr_Leader	Gr Inst	Br Pr_Leader	Br Inst
9	IMMUNOLOGY OF CAPRIPOXVIRUS	MAGANA OLGA	MINISTRY OF AGRICULTURE, CENTRE OF ATHENS VETERINARY INSTITUTIONS VIRUS DEPARTMENT	IRELAND DEBORAH	INST FOR ANIMAL HEALTH, PIRBRIGHT LAB.
15	THE ROLE OF MITOCHONDRIA AND CORTICO-STE[illegible]IDS IN THE MICROGLIAL MEDIATED CNS IMMUNE RESI[illegible]NSE	SEKERIS C. & MOUTSATSOU P.	MEDICAL SCHOOL OF ATHENS	BREEN KIERAN	UNIVERSITY OF DUNDEE

ΕΒΔΟΜΗ ΣΥΝΑΝΤΗΣΗ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΓΕΝΙΚΗΣ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑΣ ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ (ΓΓΕΤ) ΚΑΙ ΤΟΥ ΒΡΕΤΑΝΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ (ΒΣ) ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΗΣ ΑΠΟ 08.02.1985 ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΕΦΑΡΜΟΣΜΕΝΗΣ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ

Ελληνική Πλευρά	Βρετανική Πλευρά
Καθ.Εμμανουήλ Γ.Φραγκούλης	Mr P.J.Chenery
Δρ.Ε.Ν.Καραμπατέας	Mr C.P.Kaldis
Δρ.Α.Σπηλιώτη	
Α.Φέτση	

1. Τα δύο μέρη συναντήθηκαν σήμερα και συμφώνησαν γιά την εφαρμογή των κοινών ερευνητικών προγραμμάτων μεταξύ του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ελλάδας, σύμφωνα με το Αρθρο ΙΙ της ανωτέρω Συμφωνίας.

2. Αφού επανεξέτασαν τις προτάσεις του 1997, τα δύο μέρη αποφάσισαν να συνεχίσουν την υποστήριξη και την χρηματοδό-τηση των προγραμμάτων που αναφέρονται στα Παραρτήματα Α και Γ, τα οποία είχαν εγκριθεί κατά την προηγούμενη συνάντηση του 1997, γιά ένα δεύτερο και τελευταίο έτος.

3. Αφού εξετάσθηκαν οι προτάσεις που υποβλήθηκαν το Νοέμβριο του 1997 από ενδιαφερόμενα σώματα, συμφωνήθηκε να υποστηριχθούν τα νέα προγράμματα που αναφέρονται στο Πα-ράρτημα Β.

4. Οι όροι αναφοράς, οι τομείς συνεργασίας και οι οικονομικοί διακανονισμοί γιά την εφαρμογή αυτών των προγραμμάτων δίνονται στο Παράρτημα Δ.

5. Τα δύο μέρη εξέφρασαν την πρόθεσή τους να επιβεβαιώσουν την συνεργασία στα νέα προγράμματα γιά μία διετή (2 έτη) περίοδο, προβλέποντας συγχρόνως την ανακοίνωση νέων προ-γραμμάτων σε άλλους χώρους της έρευνας και της τεχνολογίας.

6. Περαιτέρω, σύμφωνα με το ενδιαφέρον που εξέφρασαν και τα δύο μέρη στο Πρωτόκολλο του 1997, τα δύο μέρη συμφωνούν να διοργανωθεί μία ανοικτή επιστημονική συνάντηση στο θέμα της χρήσεως γονιδιακής τεχνολογίας στα τρόφιμα και/ή της απελευθέρωσης γενετικώς τροποποιημένων οργανισμών στο περιβάλλον. Επιπλέον, το Βρετανικό Συμβούλιο καλωσορίζει υποδείξεις από την ΓΓΕΤ γιά την συμμετοχή κατάλληλων μελών του προσωπικού της ΓΓΕΤ που ομιλούν την αγγλική γλώσσα σε ένα διεθνές σεμινάριο Επιστημονικής Πολιτικής και Μεταφοράς Τεχνο-λογίας που θα διοργανωθεί από το Βρετανικό Συμβούλιο στο Ηνωμένο Βασίλειο μέσα στο 1998.

Υπογράφεται στην Αθήνα στις 3 Απριλίου 1998

Γιά την Ελληνική πλευρά	Γιά την Βρετανική πλευρά
(Υπογραφή)	(Υπογραφή)
Καθ. ΕΜΜ.Γ. ΦΡΑΓΚΟΥΛΗΣ	Mr P.J. CHENERY
ΓΕΝΙΚΟΣ ΓΡΑΜΜΑΤΕΑΣ	ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ
ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ	ΒΡΕΤΑΝΙΚΟΥ
ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ	ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Δ
ΚΟΙΝΑ ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ

ΣΚΟΠΟΣ

Η προαγωγή της ανάπτυξης της επιστημονικής συνεργασίας μεταξύ των ερευνητικών ινστιτούτων και των ινστιτούτων τριτοβάθμιας εκπαίδευσης των δύο χωρών.

ΟΡΟΙ

Τα προγράμματα προορίζονται βασικά γιά έρευνα και τεχνολογική ανάπτυξη, είναι ορισμένης διάρκειας και έχουν ξεκάθαρους στόχους, που προσδιορίζονται μεταξύ των ερευνητικών ομάδων από την κάθε χώρα. Κάθε ερευνητική ομάδα θα πρέπει να ονομά-ζει έναν Υπεύθυνο Προγράμματος, που θα έχει την ευθύνη γιά όλη την αλληλογραφία σε σχέση με την εφαρμογή του προγράμματος όπως και γιά εκείνην που θα ακολουθήσει.

ΤΟΜΕΙΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ - ΕΠΙΛΟΓΗ

Τον Σεπτέμβριο του 1997, εντός του πλαισίου της Διμερούς Συνεργασίας γιά την Ερευνα και την Ανάπτυξη μεταξύ της Ελλάδας και του Ηνωμένου Βασιλείου, έγινε μία πρόσκληση γιά υποβολή προτάσεων στους ακόλουθους τομείς :

Ανοσολογία Μολυσματικών Νόσων,

Χημεία Πολυμερών (Σύνθεση, Κατεργασία και Ιδιότητες/Σχέση Δομής)

Σύγχρονες Εφαρμογές Φυσικών Επιστημών και Τεχνολογίας στην Αρχαιολογία και την Συντήρηση Εργων Τέχνης.

Οι αιτήσεις που υποβλήθηκαν, μετά από την δημόσια ανακοίνωση, αξιολογήθηκαν από μία μικτή επιτροπή που διορίστηκε από την Γενική Γραμματεία Ερευνας και Τεχνολογίας και το Βρετανικό Συμβούλιο.

Η επιτροπή ονόμασε ακαδημαϊκούς διαιτητές και από τις δύο πλευρές, οι οποίοι βοήθησαν στην αξιολόγηση των προτεινόμενων προγραμμάτων. Η μικτή επιτροπή, που συνεδρίασε στην Αθήνα το Μάρτιο του 1998, ενέκρινε τελικά δέκα (10) κοινά ερευνητικά προγράμματα στους ανωτέρω τομείς.

ΔΙΑΡΚΕΙΑ

Κάθε πρόγραμμα προβλέπεται κανονικά να έχει διάρκεια δύο ετών, ξεκινώντας από τον Απρίλιο του 1998. Η διάρκεια των προγραμμάτων μπορεί κατ'εξαίρεση να παραταθεί εώς ένα ακόμη έτος. Κάθε τέτοια παράταση θα χορηγείται σε ανταγωνιστική βάση με τις άλλες αιτήσεις. Τα προγράμματα που έχουν λάβει υποστήριξη επί τρία έτη δεν είναι εκλέξιμα γιά περαιτέρω παροχές.

ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗ

Τα προγράμματα προσφέρουν επιχορηγήσεις γιά έξοδα μετα-κινήσεων, διατροφής και λειτουργίας. Δεν υπάρχει κανένα στοι-χείο στις επιχορηγήσεις που να καλύπτει την αμοιβή εργασίας ή το κόστος του εξοπλισμού, συνεπώς κάθε εταίρος του προγράμ-ματος θα πρέπει να έχει προβλέψει την κάλυψη αυτών των εξόδων σε σχέση με το πρόγραμμα.

Η Γενική Γραμματεία Ερευνας και Τεχνολογίας καλύπτει τις δαπάνες ταξιδίου γιά τους Ελληνες ερευνητές, ένα ημερήσιο επί-δομα γιά έξοδα καταλύματος και διατροφής στους Βρετανούς εταίρους τους ενώ επίσης υποστηρίζει οικονομικώς τα τρέχοντα λειτουργικά έξοδα, τα έξοδα γιά αναλώσιμα και περιστασιακά παρέχει οικονομική συνδρομή σε νέους ερευνητές που συμμετέ-χουν στα κοινά προγράμματα.

Το Βρετανικό Συμβούλιο της Ελλάδας καλύπτει τις δαπάνες ταξι-δίου των Βρετανών επιστημόνων, ένα ημερή-

σια επίδομα γιά έξοδα καταλύματος και διατροφής στους Ελληνες εταίρους τους και τα τρέχοντα λειτουργικά έξοδα των Βρετανικών ερευνητικών ομάδων.

Κάθε υπεύθυνος προγράμματος θα πρέπει να υποβάλλει μία δήλωση δαπανών και να προσκομίζει μία ενημερωμένη αναφορά στο τέλος κάθε έτους, όπως και μία οικονομική δήλωση δαπανών και μία τελική αναφορά κατά το τέλος της περιόδου οικονομικής υποστήριξης. Γιά το 1998, το επίπεδο χρηματοδότησης θα είναι το εξής:

Α. Επισκέψεις στην Ελλάδα

Παροχή ενός μετ'επιστροφής αεροπορικού εισιτηρίου από το σημείο αναχώρησης στην Βρετανία εώς το κοντυνότερο σημείο άφιξης στην Ελλάδα.

Επιδόματα

α. 18.000 Δραχμών την ημέρα γιά επισκέψεις διάρκειας μέχρι και τριών εβδομάδων,

β. 330.000 Δραχμών τον μήνα γιά επισκέψεις μεγαλύτερης διάρκειας.

Β. Επισκέψεις στην Βρετανία.

Παροχή ενός μετ'επιστροφής αεροπορικού εισιτηρίου από το σημείο αναχώρησης στην Ελλάδα εώς το κοντυνότερο σημείο άφιξης στην Βρετανία.

Επιδόματα

α. 185.000 Δραχμών την εβδομάδα γιά επισκέψεις διάρκειας μέχρι και τριών εβδομάδων,

β. 480.000 Δραχμών τον μήνα γιά επισκέψεις μεγαλύτερης διάρκειας.

ΕΠΙΣΗΜΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ TRADUCTION OFFICIELLE OFFICIAL TRANSLATION

No. Φ093.18/1621

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΧΗΜΕΙΑΣ ΠΟΥ ΕΓΚΡΙΘΗΚΑΝ ΓΙΑ ΤΟ 1998

02.04.1998

No	ΤΙΤΛΟΣ	ΕΛΛΗΝΑΣ ΥΠΕΥΘ.ΠΡΟΓΡ.	ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ	ΒΡΕΤΑΝΟΣ ΥΠΕΥΘ.ΠΡΟΓΡ.	ΒΡΕΤΑΝΙΚΟ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ
23	Δομή, Μορφολογία, Δυναμική/Φωτο-φυσικές Ιδιότητες, Σχέση Βιομηχανικών Πολυμερών. Μία Μελέτη Πυρηνικού Μαγνητικού Συντονισμού NMR στην Υγρή και Στερεά Κατάσταση	Φώτης Ντάης	Παν/μιο Κρήτης Τμήμα Χημείας	Frank Heatley	Πανεπιστήμιο του Μάντσεστερ
24	Διαμόρφωση Τεχνολογικώς Προηγμένων Αγώγιμων Πολυμερών	Αστέρω Προβατά	ΕΚΕΕ "Δημόκριτος" Ινστιτούτο Φυσικοχημείας	Brendan Howlin	Πανεπιστήμιο του Σάρρεϋ

Γραφείο Μεταφράσεων Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα
Bureau des Traduction du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellénique, Athènes
Hellenic Republic Ministry Of Foreign Affairs, Translation Office, Athens

ΕΠΙΣΗΜΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ TRADUCTION OFFICIELLE OFFICIAL TRANSLATION



Φ093.18/162

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΙΣΤΟΡΙΑΣ-ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΑΣ ΠΟΥ ΕΓΚΡΙΘΗΚΑΝ ΓΙΑ ΤΟ 1998

02.04.1998

No	ΤΙΤΛΟΣ	ΕΛΛΗΝΑΣ ΥΠΕΥΘ.ΠΡΟΓΡ.	ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ	ΒΡΕΤΑΝΟΣ ΥΠΕΥΘ.ΠΡΟΓΡ.	ΒΡΕΤΑΝΙΚΟ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ
7	Χημικός Χαρακτηρισμός Αρχαιολογικού Στεατίτη από την Βόρειο Βρετανία και την Κρήτη, προς την Ανάπτυξη ενός Αριστου Αναλυτικού Πρωτοκόλλου	Β.Κιλίκογλου	ΕΚΕΕ "Δημόκριτος"	Richard Jones	Πανεπιστήμιο της Γλασκώβης
12	Γυαλισμένα Βυζαντινά Κεραμικά από το Αργος: Πρόγραμμα Ανάλυσης	Αναστασία Οικονόμου-Λανιάδου	5η Εφορία Βυζαντινών Αρχαιοτήτων	Pamela Armstrong	Πανεπιστήμιο της Οξφόρδης
16	Βιομηχανικά Ορυκτά της Αρχαιότητας στο Αιγαίο : Η Περίπτωση των "Γαιών" της Σάμου και της Λήμνου.	Β.Περδικάτσης	Ινστιτούτο Γεωλογ. και Μεταλλευτικών Ερευνών	Εφη Φώτου-Jones	Πανεπιστήμιο της Γλασκώβης
18	Πρόγραμμα Πρόληψης της Βιοφθοράς των Κατακομβών (Πρωτοχριστιανικών Τάφων) της Νήσου Μήλου. Ο Ρόλος των Φυτών και Κορυφών των Ριζών.	Σοφία Ριζοπούλου	Πανεπιστήμιο της Αθήνας	William John Davies	Πανεπιστήμιο του Λάνκαστερ

Γραφειο Μεταφράσεων Υπουργειου Εξωτερικών, Αθήνα
Bureau des Traduction du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellénique, Athènes
Hellenic Republic Ministry Of Foreign Affairs, Translation Office, Athens

ΕΠΙΣΗΜΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ TRADUCTION OFFICIELLE
OFFICIAL TRANSLATION



28	Φασματοσκοπικές Τεχνικές Λέηζερ στην Διάγνωση Εργων Τέχνης	Δημήτριος Αγγλος	Ιδρυμα Ερευνών και Τεχνολογίας	R.J.H. Clark	Πανεπιστημιακό Κολλέγιο του Λονδίνου
29	Αξιολόγηση Φορηγού Συστήματος Πολυ-φασματικής Απεικόνισης γιά την Επιτόπια Εξέταση, Καταγραφή και Παρακολούθηση Τοιχογραφιών.	Κώστας Φωτάκης	Ιδρυμα Ερευνών και Τεχνολογίας	Sharon Cather	Πανεπιστήμιο του Λονδίνου

Γραφείο Μεταφράσεων Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα
Bureau des Traduction du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellénique, Athènes
Hellenic Republic Ministry Of Foreign Affairs, Translation Office, Athens

ΕΠΙΣΗΜΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ TRADUCTION OFFICIELLE OFFICIAL TRANSLATION

No Φ093.18/1621

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΩΝ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ ΥΓΕΙΑΣ ΠΟΥ ΕΓΚΡΙΘΗΚΑΝ ΓΙΑ ΤΟ 1998

02.04.1998

No	ΤΙΤΛΟΣ	ΕΛΛΗΝΑΣ ΥΠΕΥΘ.ΠΡΟΓΡ.	ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ	ΒΡΕΤΑΝΟΣ ΥΠΕΥΘ.ΠΡΟΓΡ.	ΒΡΕΤΑΝΙΚΟ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ
9	Ανοσολογία του Ιού Capripoxvirus	Ολγα Μαγκανά	Υπουργείο Γεωργίας Ιολογικό Τμήμα Κτηνιατρικών Ινστιτ. Κεντρικής Αθήνας	Deborah Ireland	Ινστιτούτο Ζωολογικής Υγιεινής, Εργαστήριο Pirbright
15	Ο Ρόλος των Μιτοχονδρίων και Κορτικο-Στεροειδών στην Ανοσολογική Αντίδραση CNS μέσω Μικρογλοίας.	Κ.Σέκερης και Π.Μουτσάτσου	Ιατρική Σχολή Αθηνών	Kieran Breen	Πανεπιστήμιο του Νταντί.

Ακριβής μετάφραση από τα Αγγλικά στα Ελληνικά.

Η Μεταφράστρια του Υπουργείου Εξωτερικών, Β.ΒΟΥΤΣΕΛΑ

Γραφείο Μεταφράσεων Υπουργείου Εξωτερικών. Αθήνα
Bureau des Traduction du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellénique. Athènes
Hellenic Republic Ministry Of Foreign Affairs. Translation Office, Athens

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 YPET GR * FAX 52 34 312

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ Σολωμού 51		ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.	
Πληροφορίες δημοσιευμάτων Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5225 761 5230 841	ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ Βασ. Όλγας 188, 1ος όρ. - Τ.Κ. 546 55	(031) 423 956
Πληροφορίες δημοσιευμάτων λοιπών Φ.Ε.Κ.	5225 713 5249 547	ΠΕΙΡΑΙΑΣ Νικήτα 6-8 Τ.Κ. 185 31	4136 402 4171 307
Πώληση Φ.Ε.Κ.	5239 762	ΠΑΤΡΑ Κορίνθου 327 Τ.Κ. 262 23	(061) 271 249 224 581
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248 141		
Βιβλιοθήκη παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248 188	ΙΩΑΝΝΙΝΑ Διοικητήριο Τ.Κ. 454 44	(0651) 21 901
Οδηγίες για δημοσιεύματα Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5248 785	ΚΟΜΟΤΗΝΗ Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00	(0531) 22 637 26 522
Εγγραφή Συνδρομητών Φ.Ε.Κ. και αποστολή Φ.Ε.Κ.	5248 320		

ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ	- Μέχρι 8 σελίδες 200 δρχ. - Από 8 σελίδες και άνω προσαύξηση 100 δρχ. ανά 8σέλιδο ή μέρος αυτού

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512
Α' (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κ.λπ.)	60.000 δρχ.	3.000 δρχ.
Β' (Υπουργικές αποφάσεις κ.λπ.)	70.000 »	3.500 »
Γ' (Διορισμοί, απολύσεις κ.λπ. Δημ. Υπαλλήλων)	15.000 »	750 »
Δ' (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κ.λπ.)	70.000 »	3.500 »
Αναπτυξιακών Πράξεων (Τ.Α.Π.Σ.)	30.000 »	1.500 »
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κ.λπ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	15.000 »	750 »
Παράρτημα (Πίνακες επιτυχόντων διαγωνισμών κ.τλ.)	5.000 »	250 »
Δελτίο Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	10.000 »	500 »
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	3.000 »	150 »
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	10.000 »	500 »
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	250.000 »	12.500 »
ΓΙΑ ΟΛΑ ΤΑ ΤΕΥΧΗ ΕΚΤΟΣ Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	250.000 »	12.500 »

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στα Δημόσια Ταμεία που δίδουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Οι συνδρομές του εξωτερικού επιβαρύνονται πέραν των ανωτέρω αναφερομένων ποσών με τα ταχυδρομικά τέλη και μπορεί να στέλνονται με επιταγή και σε ανάλογο συνάλλαγμα στο Διευθυντή Διαχείρισης του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του ποσοστού του ΤΑΠΕΤ που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται στην Αθήνα από το Ταμείο του ΤΑΠΕΤ (Σολωμού 51 - Αθήνα) και στις άλλες πόλεις από τα Δημόσια Ταμεία.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού μπορούν να στέλνουν το ποσό του ΤΑΠΕΤ μαζί με το ποσό της συνδρομής.
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Μάρτιο κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γράμματια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες του κοινού λειτουργούν καθημερινά από 08.00 έως 13.00

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ